

Acta de l'Assemblea General Ordinària  
de la Societat Catalana de Terminologia  
celebrada el 22 de juny de 2017  
(Reunió 7/2017, ordinària)

**Dia:** Dijous, 22 de juny de 2017  
**Hora:** 16.00 h  
**Lloc:** Sala Puig i Cadafalch de l'Institut d'Estudis Catalans

**Mesa**

Miquel-Àngel Sánchez Ferriz, president  
Mireia Trias i Freixa, secretària  
Teresa Miret Mestre, tesorera

**Assistents**

**Socis individuals**

Ester Bonet Solé  
Marta Estella Clota  
Judit Feliu Cortès  
Mercè Lorente Casafont  
Jaume Martí Llobet  
Elisabet Solé Solé  
I amb representació delegada dels socis següents: Josep M. Mestres Serra i Amor Montané March.

**Socis col·lectius**

Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Llengües (representant Marta Estella)  
Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics (representant Elisabet Solé)  
Universitat Pompeu Fabra. Institut de Lingüística Aplicada (representant Mercè Lorente)

**Ordre del dia**

1. Aprovació de l'acta de l'Assemblea General Ordinària anterior (del dia 16 de juny de 2016)
2. Informe anual de la Presidència corresponent a l'any 2016
3. Aprovació del programa d'activitats de l'any 2017
4. Aprovació de la liquidació de comptes de l'any 2016
5. Aprovació del pressupost per al 2017
6. Altes i baixes de socis durant el 2016
7. Torn obert de paraules

---

**Desenvolupament de la sessió**

El president, Miquel-Àngel Sánchez, dona la benvinguda als assistents.

**1. Aprovació de l'acta de l'Assemblea General Ordinària anterior (del dia 16 de juny de 2016)**

Mireia Trias demana si es pot donar per llegida l'acta de l'Assemblea General Ordinària (AGO) tinguda el dia 16 de juny de 2016, atès que es va trametre per correu electrònic a tots els socis en la convocatòria de la reunió. Els assistents hi assenteixen i Elisabet Solé aporta l'esmena següent: cal fer-hi constar que l'obra *Terminologia comptable de les NIIIF* fou elaborada pels Serveis Lingüístics de la UB. Mireia Trias en pren nota. Tot seguit, els assistents aproven l'acta.

## 2. Informe anual de la Presidència corresponent a l'any 2016

El president, Miquel-Àngel Sánchez, llegeix l'informe que ha elaborat conjuntament amb l'expresident de la SCATERM, Jaume Martí. El contingut d'aquest informe es recull en els apartats que figuren a continuació.

### 2.1. Aspectes generals de l'actuació de la Junta Directiva

El 2016 la Junta Directiva va dur a terme un total d'onze reunions.

El 16 de juny es va fer l'Assemblea General ordinària preceptiva, durant la qual es va dur a terme la renovació estatutària dels càrrecs cessants.

### 2.2. Canvis en la Junta Directiva

En cessar el president (Jaume Martí), juntament amb la vocal del Butlletí (Àngels Egea) i el vocal de Comunicació (Agustí Espallargas), es va produir l'elecció per votació de la candidatura presidencial que es va presentar, que va rebre els avals dels socis Glòria Fontova, Judit Freixa, Josep M. Mestres, Conxa Planas (en representació dels Serveis Lingüístics de la Universitat de Barcelona) i Elisabet Solé.

La nova Junta va quedar formada pels membres titulars següents: Miquel-Àngel Sánchez i Ferriz com a president; Judit Feliu i Cortès com a vicepresidenta, assumint també les funcions de la vocalia de Publicacions; Teresa Miret i Mestre com a tesorera; Mireia Trias i Freixa com a secretària; Ester Bonet i Solé com a vocal de *Terminàlia*, i M. Amor Montané i March com a vocal de Comunicació. Val a dir que continuaven vacants les vocalies de Publicacions i del Butlletí.

Cal tenir present que el president entrant va fer públic un programa de continuïtat basat gairebé en els mateixos punts que el de la presidència anterior:

- aprofundiment de la definició de la SCATERM a la Secció Filològica;
- actuació en les diferents seccions de l'IEC en matèria de terminologia;
- projecció, presència i col·laboració internacionals;
- atenció a la continuació de les activitats i de les publicacions;
- augment del nombre de socis (quota júnior).

### 2.3. Activitats

#### 2.3.1. Cicle 'Xerrades amb M. Teresa Cabré'

La SCATERM ha participat —amb una aportació dinerària— en el desenvolupament del cicle *Xerrades amb M. Teresa Cabré*, organitzat per l'IEC, l'UPF, la UB i el TERMCAT a l'IEC.

#### 3.1.2. XIII Jornada de la SCATERM

La SCATERM ha organitzat, en el marc de l'Any Lull, la XIII Jornada de la SCATERM: «La terminologia abans de la Terminologia: del segle XIII al XVII» (Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 30 de novembre), que va comptar amb l'obertura de la inauguració a càrrec de la presidenta de la Secció Filològica, M. Teresa Cabré. La Jornada va ser coorganitzada amb la Societat Catalana d'Història de la Ciència i de la Tècnica (SCHCT), filial de l'IEC, i del grup de recerca *Sciència.cat*, adscrit a la Facultat de Filologia de la UB.

El programa va constar d'una conferència, a càrrec de Lola Badia, professora emèrita de la UB, i de quatre comunicacions, a càrrec d'Antònia Carré, professora de la UOC; Raimon Sebastian, professor de la UB; Lluís Gimeno, professor emèrit de la Universitat Jaume I de Castelló, i Pere Montalat, tècnic de les Oficines Lexicogràfiques de l'IEC. Va actuar de moderador Lluís Cifuentes, investigador del grup de recerca *Sciència.cat*.

## 2.4. Presidència

Els presidents sortint i entrant van exercir durant el semestre de mandat respectiu les funcions representatives de membre de la Secció Filològica i del Ple de l'Institut. Com a membres de la Secció Filològica van assistir respectivament a les sis reunions previstes del Ple de la SF en el primer semestre —amb col·laboració en feines de tipus general (revisió de capítols de la Gramàtica de l'Institut d'Estudis Catalans, proposta d'esmenes a documents provisionals de la Comissió d'Ortografia, etc.)— i a quatre de les cinc reunions previstes en el segon semestre (una d'elles fou la de l'aprovació de la Gramàtica, i una altra, la de la presentació de la Gramàtica essencial).

Com a membres del Ple de l'IEC van assistir a la major part de les reunions d'aquest òrgan durant el semestre de mandat respectiu, amb nou protagonisme de la Gramàtica.

El 14 d'octubre de 2016, el president i Mercè Lorente (delegada de la Secció Filològica a la SCATERM) van mantenir una reunió al TERMCAT amb Jordi Bové, Glòria Fontova i Elisabet Casademont, en què Mercè Lorente va apuntar la idea de compartir calendari de les respectives activitats, amb un intercanvi d'informació fluid, i també van acordar noves reunions per explorar altres modalitats de col·laboració (per exemple, en el premi de la SCATERM).

D'altra banda, al llarg del 2016, la SCATERM va mantenir la col·laboració amb el TermCoord del Parlament Europeu. En concret, va demanar un retorn de la prova pilot realitzada, ja que se'ls havia enviat un fitxer amb els termes catalans relatius a la *Terminologia comptable de les NIIF* ([www.ub.edu/ubterm/obres/niif-diccionari.xml](http://www.ub.edu/ubterm/obres/niif-diccionari.xml)) dels Serveis Lingüístics de la Universitat de Barcelona. El TermCoord va respondre que havien de fer neteja dels duplicats existents a la seva base de dades. A més, també va donar a la SCATERM una sèrie de precisions sobre procediment i apuntaven que en els fitxers successius caldria donar referències a fonts fiables i afegir contextos d'ús també fiables, així com definicions en català dels termes, i adjuntaven un model dels camps que calia emplenar (amb un exemple d'entrada en dues llengües). En aquest punt, la SCATERM va considerar prudent repensar la implicació en aquest projecte tenint en compte l'estructura, la naturalesa i els mitjans de què disposa.

## 2.5. Vicepresidència

A més de les funcions estatutàries de representació en substitució del president, en aquest apartat també es fa referència a les publicacions, a excepció de *Terminàlia*, que compta amb una vocalia pròpia.

Al juny es va publicar el primer volum de la col·lecció «Eines de Terminologia», amb l'obra *Estudi d'implantació terminològica: la gastronomia del Pròxim Orient i el Nord d'Àfrica als restaurants de Gràcia i l'Eixample de Barcelona*, de Deva Gresa i Barbero, doctoranda de la Universitat Pompeu Fabra. D'altra banda, es van seguir els passos interns per tal de tornar a incloure el premi en el següent cartell de premis de l'IEC, convocat tradicionalment per Sant Jordi.

Quant a les «Memòries de la Societat Catalana de Terminologia», des de la SCATERM es va continuar la tasca d'agrupament dels textos de les ponències de la XII Jornada (2015), que la Junta va decidir publicar juntament amb els de la XIII Jornada (2016) —d'aquesta darrera jornada només se'n publicaran els resums—, en el número 6, previst per al segon semestre del 2017.

## 2.6. Vocalies

### 2.6.1. Vocalia de Terminàlia

Durant l'any 2016 s'han publicat els números 13 (juny) i 14 (desembre) de *Terminàlia*, tant en paper com en format digital d'accés lliure.

A finals del 2016, en el si del Consell de Redacció, Elisabet Solé va manifestar la seva intenció de deixar de pertànyer-hi en acabar l'any per motius de feina. La Junta de la SCATERM li agraeix la bona feina feta.

Pel que fa a la indexació de la revista, *Terminàlia* ja és inclosa en els catàlegs de revistes d'accés obert SHERPA-RoMEO, Dulcinea, OCLC WorldCat, en el directori CiteFactor, en el recull de sumaris JournalTOCs i en el portal de la German National Library of Science and Technology (TIB) - Leibnitz Information Centre for Science and Technology and University Library.

Des del número 14, es pot trobar la revista, digitalitzada, a ISSUU. I a partir d'ara també es poden trobar els textos complets de la revista al portal DIALNET.

Mercè Lorente, delegada de la Secció Filològica a la SCATERM i cap del Consell de Redacció de Terminàlia, afegeix que els textos relacionats amb la revista (presentació, normes de presentació d'articles...) ja són accessibles en les dues llengües oficials de la revista (català i anglès). A més, també informa que es pretén que la revista entri a ERIH PLUS, EBSCO i DOAJ (s'ha demanat el reingrés), fets que permetrien que la revista pugés de categoria a MIAR. Per acabar, també informa que el Consell de Redacció s'està plantejant la possibilitat de tornar a publicar quatre articles per número de la revista (en lloc dels tres que publica actualment).

### 2.6.2. *Vocalia del Butlletí*

Després del número de març del 2015 no se n'ha publicat cap més. La Junta va prendre aquesta decisió, no pas per haver abandonat la idea de fer el Butlletí, sinó en haver-se concentrat en l'actualització del web i en la difusió dels continguts del web a través de Twitter i Facebook, que sembla que són eines que fan més fàcil la difusió de la informació. No descarta, doncs, la possibilitat de tornar a publicar el Butlletí amb una certa regularitat i de manera que no sigui costós.

### 2.6.3. *Vocalia de Comunicació*

La vocalia de Comunicació ha dut a terme activitats molt diverses en l'àmbit que té encomanat:

- Contacte habitual amb els socis: redacció i enviament de comunicacions.
- Contacte i col·laboració amb el Departament de Comunicació de l'IEC.
- Reportatges fotogràfics de les activitats.
- Suport a l'organització de les activitats de la SCATERM.
- *Terminàlia*: actualització de la pàgina habitual dedicada a la SCATERM.
- Manteniment i actualització de les pàgina de Facebook i Twitter.

## 3. Aprovació del programa d'activitats de l'any 2017

Miquel-Àngel Sánchez llegeix el programa d'activitats de la SCATERM de l'any 2017. Les activitats previstes són les següents:

— XIV Jornada de la SCATERM: «La terminologia de la Gramàtica», que se celebrarà el 14 de desembre. Aprofitant l'aparició recent de la *Gramàtica de la llengua catalana* a finals del 2016, la SCATERM ha pensat de dedicar la jornada del 2017 a escoltar, en el marc d'un fòrum d'anàlisi i debat constructiu, els especialistes en terminologia, gramàtica, lingüística i ensenyament analitzant des de les seves respectives disciplines d'estudi el lèxic que s'ha usat a l'hora de vehicular el coneixement gramatical. Comptarem amb les intervencions d'Anna Camps, M. Josep Cuenca, Aina Labèrnia i Mercè Lorente.

— Convocatòria de la cinquena edició del Premi de la SCATERM, en el marc del LXXXVII Cartell de premis i de borses d'estudi de l'IEC. La dotació del premi serà de 600 € i la quota de soci de la SCATERM gratuïta durant dues anualitats. El termini de presentació s'acaba el 30 de novembre de 2017, a les 13 h. Per a més informació, es pot consultar el web de l'IEC (<http://premis.iec.cat>).

— Publicació dels números 15 i 16 de la revista *Terminàlia*.

— Publicació del sisè número de la col·lecció «Memòries de la Societat Catalana de Terminologia».

D'altra banda, la SCATERM també ha col·laborat o col·laborarà en la organització de:

— HEALTHCOM'17. Comunicació, llenguatge i salut: «Implicacions en la pràctica assistencial i apoderament del pacient crònic» (23 de març), celebrat al Campus Universitari Mar de la Universitat Pompeu Fabra.

— XIII Jornada Realiter: «Terminologia per a la normalització i terminologia per a la internacionalització» (6 i 7 d'octubre), que se celebrarà a l'IEC i a la UPC.

— Jornada AETER 2017, organitzada per l'Institut de Lingüística Aplicada. Judit Feliu demana si la participació de la SCATERM consistirà en una aportació dinerària a l'organització o bé si algun dels ponents farà una xerrada per a la SCATERM. Mercè Lorente explica que, des de l'AETER, es vol recuperar la formació que es feia temps enrere. Això fa preveure que hi haurà molts assistents i que, per tant, hauria de ser fàcil poder trobar algú que fes una conferència per a la SCATERM.

Els assistents a l'AGO aproven el programa d'activitats del 2017.

#### 4. Aprovació de la liquidació de comptes de l'any 2016 (vegeu l'annex 1)

En el pressupost per al 2016, tant els ingressos com les despeses pujaven a 9.472 euros, és a dir, 1.928 euros menys que per al 2015, ja que es va considerar que calia ajustar-se als ingressos aconseguits l'any anterior, que van ser de 9.450,72 euros. Segons l'informe de Gestió Econòmica, l'any 2016 es van ingressar 9.117,64 euros i hi va haver unes despeses de 9.492,95 euros, així que el pressupost es va ajustar bastant a la realitat.

En el compte de resultats de l'exercici 2016 facilitat per l'IEC, es pot veure que hi ha un saldo negatiu en la venda de publicacions, la qual cosa significa que, en lloc d'haver-ne venut, s'han hagut de fer uns abonaments. Després venen les quotes de socis, que l'any passat van pujar a 3.120 euros: 1.920 euros procedents de socis individuals i 1.200 euros de socis col·lectius. Els ingressos següents corresponen a les contribucions de l'IEC: d'una banda, 1.006,77 euros per a activitats (malgrat que es podia haver disposat de 1.500 euros) i, de l'altra, els 5.000 euros corresponents a l'ajut per a publicacions. També hi ha uns ingressos financers de 0,24 euros, que són els interessos del compte de La Caixa. En total, l'any passat els ingressos van pujar, doncs, a 9.117,64 euros.

Pel que fa a les despeses, el concepte més gran correspon a les publicacions, que representen un total de 7.565,05 euros. Els treballs tècnics, com la maquetació i la impressió dels números 12 i 13 de *Terminàlia*, pugen a 7.403,80 euros. A aquesta quantitat se li han de sumar 17,50 euros de correcció de l'anglès per a *Terminàlia* 13, uns altres 35 euros de traducció i correcció per a *Terminàlia* 14, així com 108,75 euros per a personal de publicacions. En total, es van destinar 7.565,05 euros a publicacions. Quant a les activitats, 600 euros corresponen a les ponències de la XIII Jornada i 329,67 euros a l'allotjament dels ponents de la sessió sobre terminologia dins del cicle *Xerrades amb M. Teresa Cabré*. A més, 116,63 euros del dinar del dia de l'Assemblea, 77,10 euros de trasllat d'un ponent per a la XIII Jornada i 498,55 euros entre el càtering i el dinar del dia de la Jornada. Tot plegat, les despeses per a activitats pugen a 1.621,95 euros. Com que el premi va quedar desert, les despeses següents són les financeres (comissions per emissió o devolució de rebuts), que pugen a 19,73 euros. A continuació, hi ha el servei de correus, al qual es van destinar 270,14 euros, el servei de missatgeria (14,01 €) i el material d'oficina i material fungible (2,58 € per a targetes plàstiques per a la Jornada). Finalment, els 0,51 euros negatius de l'apartat «Altres» corresponen a la venda de publicacions. En total, l'any passat les despeses van pujar a 9.492,95 euros.

D'aquests ingressos i aquestes despeses, la SCATERM va rebre directament 1.920,24 euros i només en va pagar 19,73. La diferència és de 1.900,51 euros. Tal com s'ha esmentat, els ingressos van ser de 9.117,64 euros i les despeses de 9.492,95. Així, la diferència és de 375,31 euros a favor de l'IEC.

Pel que fa als moviments de Tresoreria entre la SCATERM i l'IEC, el saldo provinent de l'exercici 2015 era de 888,75 euros. Com que aquest saldo és positiu (a favor de la SCATERM), no s'ha hagut de fer cap pagament a l'IEC. Tampoc no es va retirar res del compte corrent de la SCATERM, a diferència del que havia passat altres anys. Els ingressos executats per l'IEC per compte de la SCATERM pugen a 1.190,63 euros, mentre que les despeses corresponents pugen a 3.466,45 euros. Després de quatre exercicis amb saldo positiu, el saldo acumulat al final d'aquest exercici és de 1.387,07 euros en negatiu, ja que la SCATERM els deu a l'IEC, i es compensaran en l'exercici del 2017.

Finalment, el saldo bancari a 31 de desembre del 2015 era de 9.799,49 euros. Si se li sumen els 1.920,24 euros d'ingressos directes en el compte de la SCATERM i se li resten els 19,73 euros de despeses financeres, s'obté un romanent d'11.700,08 euros. Ara bé, com que hi ha pendent de cobrament una quota de soci col·lectiu, en lloc d'aquesta quantitat, el saldo a 31 de desembre de l'any passat era d'11.580,08 euros.

Cal tenir en compte que, dels diners disponibles per a activitats (1.500 euros), només se'n van utilitzar 1.006,77; en canvi, pel que fa a publicacions, la SCATERM disposar dels 5.000 euros que atorga l'IEC, més 2.565,05 euros que va pagar l'IEC per compte de la SCATERM.

Els assistents aproven la liquidació de comptes del 2016 presentada per la tesorera de la SCATERM. En relació amb l'epígraf 1.5 («Enviament de publicacions a jornades»), s'acorda que cal pensar si s'ha de fer més o no, ja que només genera despeses.

#### 5. Aprovació del pressupost per al 2017 (vegeu l'annex 2)

L'octubre del 2016, es va presentar a la Junta de la SCATERM el pressupost per al 2017, que va quedar de la manera següent:

1) Com a ingressos, la SCATERM ha previst aconseguir 3.200 euros d'ingressos propis (capítol 3), tots corresponents a les quotes de socis. No es preveu cap ingrés per la venda de publicacions, ja que més aviat ocasiona despeses, i com que totes les activitats són gratuïtes, tampoc no es preveu percebre res per la inscripció a cursos i jornades. Altres anys també es preveia que s'aconseguirien aportacions de les universitats (apartat 440), però ara mateix és molt difícil. D'altra banda, es va preveure que l'IEC concediria 6.200 euros (dins de l'apartat 480), 5.000 dels quals serien per a publicacions i 1.200 serien per a activitats, però ara se sap que es disposa de 1.500 euros per a activitats en lloc dels 1.200 previstos (com que l'any passat la SCATERM va gastar només 1.006,77 € en activitats, es va creure que potser enguany l'IEC retallaria l'ajut). També s'ha previst que no es cobrarà interessos del compte corrent de La Caixa. Finalment, el capítol 8 correspon al romanent d'exercicis anteriors, que el 2015 va ser positiu (a favor de la SCATERM) i va pujar a 888,75 euros; aquesta partida és nova d'aquest any en el pressupost. En total, doncs, està previst que hi hagi uns ingressos de 10.288,75 euros durant el 2017.

2) Com a despeses, dins del capítol 2, de despeses de béns corrents i de serveis, la SCATERM va preveure que destinaria 6.900 euros a publicacions, que corresponen a l'apartat 201 (5.000 que atorga l'IEC més 1.900 euros que han de sortir del compte de la SCATERM). A més, també hi ha prevista una inversió de 600 euros en el servei de col·laboradors i 300 euros més en altres serveis professionals, com ara la correcció i la traducció, que s'inclouen en l'apartat de professionals independents (apartat 213). Una altra despesa correspon a publicitat i propaganda, dins de l'apartat 216, al qual s'ha previst dedicar 100 euros. Dins de l'apartat 217, de subministrament de béns i serveis, hi ha 288,75 euros destinats a despeses de correus i de missatgeria. També s'han previst 100 euros en concepte de despeses diverses (apartat 219). I per acabar el capítol 2, hi ha el pressupost per a activitats, que puja a 1.800 euros. A més, s'havia previst que la SCATERM hauria de pagar la quota de soci de l'EAFT (Associació Europea per la Terminologia), que és de 200 euros (apartat 485), però segurament se'n farà càrrec directament l'IEC. En total, doncs, es preveu que les despeses sumin 10.288,75 euros durant el 2017, un total que quadra amb el total d'ingressos.

Com tot pressupost, aquest és només una previsió i està subjecte a variacions. De fet, com que ara hi ha més informació real que a l'octubre passat, hi ha imports que no coincideixen, però el que compta és que les partides més grans hi són reflectides (quotes de socis, publicacions i activitats). A causa d'aquest fet, de cara a l'any vinent, s'intentarà fer el pressupost a finals d'any i modificar-lo amb les dades reals un cop s'hagi fet el tancament de l'exercici.

La tesorera demana als assistents si creuen que cal refer el pressupost perquè estigui del tot actualitzat. Els assistents no ho troben necessari i aproven el pressupost per al 2017.

Per tal de reduir despeses, Judit Feliu proposa recollir la revista a la llibreria de l'IEC en lloc de fer que s'envii per correu postal. Els assistents ho veuen complicat, i Miquel-Àngel Sánchez diu que potser es podria mirar d'esbrinar com es fan els enviaments ara.

## 6. Altes i baixes de socis durant el 2016

La secretaria informa que, durant el 2016, hi va haver dues altes de socis: Martí Freixas Cardona (febrer del 2016), que és el primer soci que gaudeix de la quota júnior, i Mireia Trias (maig del 2016). Durant aquest any, la SCATERM va tenir tres baixes de socis: Òscar Aznar Alemany (2016), Jordi Palau Batlle (setembre del 2016), Kenneth Jordan (desembre del 2016). Així, a 31 de desembre de 2016, la SCATERM tenia 54 socis individuals i 17 de col·lectius.

## 7. Torn obert de paraules

### 7.1. Canvi de data de l'AGO

Els membres de la Junta Directiva proposen passar l'AGO al mes de març (un cop s'hagin tancat els pressupostos, cosa que es fa al mes de febrer). Els assistents a l'Assemblea hi estan d'acord; per tant, a partir del 2018, l'AGO es farà al mes de març.

## 7.2. Reunió amb el TERMCAT

De cara a l'any vinent, es farà una reunió entre membres de la Junta Directiva de la SCATERM i membres del TERMCAT per evitar la condensació en el darrer trimestre de l'any d'activitats relacionades amb la terminologia. En aquest sentit, cal que la SCATERM sigui previsor a l'hora de fixar les dates de les activitats que organitza.

## 7.3. Desè aniversari de Terminàlia

També cal ser previsor pel que fa al desè aniversari de la revista *Terminàlia* (juny del 2019). Cal decidir amb temps què es vol fer per commemorar-ho (díptic amb les portades, exposició de les portades, conferències...) i poder-ho preparar amb temps. Judit Feliu comenta que es podria parlar amb Presidència de l'IEC per esbrinar si vol pagar una part de les despeses generades (sobretot, si es fa una exposició). Per exemple, seria bo que el 2019 l'AGO es fes pel març i que aquell mateix dia s'inaugurés l'exposició del desè aniversari de *Terminàlia* (cal veure, però, com es pot destacar el contingut de les revistes mitjançant una exposició de portades).

## 7.4. Difusió

Mercè Lorente comenta que es vol potenciar la presència de *Terminàlia* a les xarxes socials i, per aquest motiu, es prepararà una bateria de missatges relacionats amb cada número de la revista.

Elisabet Solé demana més correus amb informació personalitzada de la SCATERM. Proposa, per exemple, que el Butlletí de la SCATERM podria consistir en un recull sintètic d'informacions relacionades amb la SCATERM (com ara crida per a la publicació d'articles a *Terminàlia*, publicació de *Terminàlia*, preparació de l'organització de les jornades, celebració de les jornades...). També es podria enviar un correu mensual a tots els socis que resumís totes les informacions difoses, per exemple, a les xarxes socials.

D'altra banda, Elisabet Solé també pregunta quin criteri se segueix per recollir informació sobre la publicació de *Terminàlia* al *Butlletí de l'IEC*, ja que no sempre hi apareix. Judit Feliu s'ofereix a parlar amb el Departament de Comunicació de l'IEC per esbrinar-ho.

## 7.5. Publicacions antigues

Cal plantejar-se també què s'ha de fer amb les publicacions antigues de la SCATERM que no s'han venut (exemplars de *Terminàlia*, principalment). Una possibilitat seria abaixar-ne el preu i posar-les a la venda en congressos i en altres actes on es portin (sense que traslladar-los representi una despesa econòmica). Judit Feliu considera que el primer que caldria fer seria comptar-les i, després, convindria parlar amb Manel Pascual (responsable de la llibreria de l'IEC) o bé Montserrat Torras (cap del Servei Editorial de l'IEC).

*I, sense més qüestions per tractar, el president aixeca la sessió a un quart de set de la tarda.*

Mireia Trias

Miquel-Àngel Sánchez

## Annexos

Annex 1. Liquidació de comptes del 2016

Annex 2. Pressupost per al 2017

<b>SOCIETAT FILIAL:</b>	SCATERM
-------------------------	---------

<b>APLICACIÓ ECONÒMICA</b>	<b>CONCEPTE</b>	<b>2017</b>
<b>3</b>	<b>CAPÍTOL 3. INGRESSOS PROPIS</b>	<b>3.200,00</b>
30	ARTICLE 30. VENDES I PRESTACIÓ DE SERVEIS	3.200,00
300	VENDA DE PUBLICACIONS	0,00
30001	Venda de publicacions pròpies	
302	QUOTES SOCIS	3.200,00
30201	Quotes societats filials	3.200,00
39	ARTICLE 39. ALTRES INGRESSOS	0,00
390	ALTRES INGRESSOS	0,00
39001	Inscripcions, cursos i jornades	
39002	Altres ingressos	
<b>4</b>	<b>CAPÍTOL 4. TRANSFERÈNCIES CORRENTS</b>	<b>6.200,00</b>
40	ARTICLE 40. DE L'ADMINISTRACIÓ DE L'ESTAT	0,00
401	MINISTERIS	0,00
40102	Programes de recerca	
44	ARTICLE 44. D' EMPRESES PÚBLIQUES I D'ALTRES ENS PÚBLICS	0,00
440	UNIVERSITATS	0,00
44001	Universitats catalanes	
45	ARTICLE 45. DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA	0,00
450	GENERALITAT DE CATALUNYA	0,00
45007	AGAUR-Convocatòria ARCS	
45008	Departament d'Educació	
46	ARTICLE 46. D'ENS TERRITORIALS	0,00
461	DIPUTACIONS	0,00
46101	Diputació de Barcelona	
47	ARTICLE 47. D' EMPRESES PRIVADES	0,00
470	EMPRESES PRIVADES	0,00
47002	Altres empreses privades	
48	ARTICLE 48. DE FAMÍLIES I INSTITUCIONS SENSE FINALITAT DE LUCRE	6.200,00
480	FAMÍLIES I INSTITUCIONS SENSE FINALITAT DE LUCRE	6.200,00
48000	Fundacions	
48001	De l'IEC per publicacions	5.000,00
48002	De l'IEC per activitats	1.200,00
<b>5</b>	<b>CAPÍTOL 5. INGRESSOS PATRIMONIALS I DÈFICIT D'EXPLOTACIÓ</b>	<b>0,00</b>
52	ARTICLE 52. INGRESSOS FINANCERS	0,00
520	INTERESSOS COMPTES CORRENTS	0,00
52001	Interessos comptes corrents	
<b>8</b>	<b>CAPÍTOL 8. VARIACIÓ D'ACTIUS FINANCERS</b>	<b>888,75</b>
87	ARTICLE 87. ROMANENT D'EXERCICIS ANTERIORS	888,75
870	ROMANENT EXERCICIS ANTERIORS	888,75
87001	ROMANENT D'EXERCICIS ANTERIORS	888,75
	<b>TOTAL GENERAL</b>	<b>10.288,75</b>



<b>SOCIETAT FILIAL:</b>	SCATERM
-------------------------	---------

<b>APLICACIÓ ECONÒMICA</b>	<b>CONCEPTE</b>	<b>2017</b>
<b>1</b>	<b>CAPÍTOL 1. REMUNERACIONS DEL PERSONAL</b>	<b>0,00</b>
10	ARTICLE 10. SOUS I SALARIS	0,00
100	Sous i salaris	0,00
10001	Sous i salaris	
<b>2</b>	<b>CAPÍTOL 2. DESPESES DE BÉNS CORRENTS I DE SERVEIS</b>	<b>10.088,75</b>
20	ARTICLE 20. COMPRES I APROVISIONAMENTS	6.900,00
201	Despeses de publicacions	6.900,00
20101	Edicions i publicacions	
20102	Edicions i publicacions IEC	6.900,00
21	ARTICLE 21. SERVEIS EXTERIORS	1.388,75
210	Lloguers	0,00
21001	Lloguers	
211	Premis i borses	0,00
21100	Premis St Jordi	
21102	Altres premis Societat	
213	Servei de professionals independents	900,00
21303	Altres serveis professionals	300,00
21311	Col·laboradors	600,00
214	Treballs realitzats per altres empreses	0,00
21401	Neteja i sanejament	
21402	Vigilància i seguretat	
215	Material d'oficina	0,00
21501	Material ordinari no inventariable	
21502	Prensa, revistes, llibres i altres publicacions	
21522	Altres material informàtic	
216	Publicitat, propaganda i relacions públiques	100,00
21601	Atencions protocol·làries i representatives	0,00
21603	Publicitat i propaganda	100,00
217	Subministrament de béns i serveis	288,75
21704	Correus	268,75
21705	Missatgeria i transports	20,00
218	Indemnitzacions per raó de servei	0,00
21801	Dietes, locomoció i trasllat	
21802	Allotjament	
219	Despeses diverses	100,00
21903	Despeses diverses	100,00
28	ARTICLE 28. ACTIVITATS	1.800,00
280	Activitats IEC	1.800,00
<b>3</b>	<b>CAPÍTOL 3. DESPESES FINANCERES</b>	<b>0,00</b>
31	ARTICLE 31. DEUTE A CURT TERMINI	0,00
310	Altres interessos financers	0,00
31004	Comissions bancàries	
<b>4</b>	<b>CAPÍTOL 4. TRANSFERÈNCIES CORRENTS</b>	<b>200,00</b>
48	ARTICLE 48. A FAMÍLIES I INSTITUCIONS SENSE FI DE LUCRE	200,00
485	Aportacions a entitats	200,00
486	Altres ajuts individuals	
<b>6</b>	<b>CAPÍTOL 6. INVERSIONS REALS</b>	<b>0,00</b>
67	ARTICLE 67. INVERSIONS EN IMMOBILITZAT MATERIAL	
68	ARTICLE 68. INVERSIONS EN IMMOBILITZAT IMMATERIAL	
	<b>TOTAL GENERAL</b>	<b>10.288,75</b>

SOCIETAT CATALANA DE TERMINOLOGIA - SF428

COMPTE DE RESULTATS EXERCICI 2016

FINS A DATA

31/12/2016

INGRESSOS	Directes de la Societat	Rebutis a l'IEC per compte de la Societat	Concedits per l'IEC a la Societat	Ingressos Totals
1. Venda de publicacions	0,00	-9,37	0,00	-9,37
2. Quotes de socis	1.920,00	1.200,00	0,00	3.120,00
3. Inscripcions a jornades, cursos i congressos	0,00	0,00	0,00	0,00
4. Subvencions i ajuts	0,00	0,00	0,00	0,00
4.1. De la Generalitat de Catalunya	0,00	0,00	0,00	0,00
4.2. Del Ministeri d'Educació i Cultura	0,00	0,00	0,00	0,00
4.3. De fundacions	0,00	0,00	0,00	0,00
4.4. D'altres entitats públiques	0,00	0,00	0,00	0,00
4.5. D'altres entitats privades	0,00	0,00	0,00	0,00
4.6. D'altres institucions	0,00	0,00	0,00	0,00
5. Institut d'Estudis Catalans	0,00	0,00	6.006,77	6.006,77
5.1. Activitats	0,00	0,00	1.006,77	1.006,77
5.2. Publicacions	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00
5.3. Ajut Seccions	0,00	0,00	0,00	0,00
5.4. Internacionalització	0,00	0,00	0,00	0,00
6. Ingressos financers	0,24	0,00	0,00	0,24
7. Altres ingressos	0,00	0,00	0,00	0,00
7.1. Prestació de serveis	0,00	0,00	0,00	0,00
7.2. Altres	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>TOTAL D'INGRESSOS</b>	<b>1.920,24</b>	<b>1.190,63</b>	<b>6.006,77</b>	<b>9.117,64</b>

DESPESES	Suportades directament per la Societat	Pagades per l'IEC a compte de la Societat	Suportades per l'IEC	Despeses Totals
1. Publicacions	0,00	2.565,05	5.000,00	7.565,05
1.1. Treballs tècnics	0,00	2.512,55	4.891,25	7.403,80
1.2. Correcció	0,00	17,50	0,00	17,50
1.3. Traducció	0,00	35,00	0,00	35,00
1.4. Paper publicacions	0,00	0,00	0,00	0,00
1.5. Personal publicacions	0,00	0,00	108,75	108,75
1.6. Altres	0,00	0,00	0,00	0,00
2. Activitats	0,00	615,18	1.006,77	1.621,95
2.1. Honoraris per conferències, cursos i jornades	0,00	0,00	600,00	600,00
2.2. Col·laboradors diversos	0,00	0,00	0,00	0,00
2.3. Allotjament	0,00	0,00	329,67	329,67
2.4. Manutenció	0,00	116,63	0,00	116,63
2.5. Locomoció i trasllat	0,00	0,00	77,10	77,10
2.6. Publicitat i propaganda	0,00	0,00	0,00	0,00
2.7. Atencions protocol·làries	0,00	498,55	0,00	498,55
2.8. Altres	0,00	0,00	0,00	0,00
3. Premis per a estudiants	0,00	0,00	0,00	0,00
4. Despeses de personal de secretaria	0,00	0,00	0,00	0,00
5. Despeses financeres	19,73	0,00	0,00	19,73
6. Treballs, subministraments i serveis exteriors	0,00	0,00	0,00	0,00
7. Correus	0,00	270,14	0,00	270,14
8. Missatgeria	0,00	14,01	0,00	14,01
9. Loguers	0,00	0,00	0,00	0,00
10. Material d'oficina i material fungible	0,00	2,58	0,00	2,58
11. Aportacions a entitats	0,00	0,00	0,00	0,00
12. Altres	0,00	-0,51	0,00	-0,51
12.1. Bibliografia de consulta	0,00	0,00	0,00	0,00
12.2. Ajut Seccions	0,00	0,00	0,00	0,00
12.3. Internacionalització	0,00	0,00	0,00	0,00
12.4. Altres	0,00	-0,51	0,00	-0,51
<b>TOTAL DE DESPESES</b>	<b>19,73</b>	<b>3.466,45</b>	<b>6.006,77</b>	<b>9.492,95</b>

Signat: \_\_\_\_\_  
(El Tresorer de la Societat)

Ramon Corbella Bosch  
\_\_\_\_\_  
(El Gerent de l'IEC)

INGRESSOS I DESPESES SUPORTATS PER LA SOCIETAT FILIAL	
Ingressos	1.920,24
Despeses	19,73
<b>Romanent teòric de l'exercici</b>	<b>1.900,51</b>

TOTAL INGRESSOS I DESPESES (INCLOSOS ELS COBRATS I PAGATS PER L'IEC)	
Ingressos	9.117,64
Despeses	9.492,95
<b>Romanent teòric de l'exercici</b>	<b>-375,31</b>

MOVIMENTS DE TRESORERIA ENTRE LA SOCIETAT FILIAL I L'IEC	
-/+ Saldo provinent de l'exercici anterior	888,75
+ Pagament del deute amb l'IEC	0,00
+ Moviments de tresoreria entre la societat filial i l'IEC	0,00
+ Ingressos executats per l'IEC (per compte de la Societat)	1.190,63
- Despeses executades per l'IEC (per compte de la Societat)	-3.466,45
+ Saldo disposat amb càrrec al deute (comandes)	0,00
<b>SALDO ACUMULAT A FINAL D'EXERCICI</b>	<b>-1.387,07</b>

#### COMPROVACIÓ DELS COMPTES

+ Saldo Bancari a 31 de desembre de 2015	9.799,49
Regularització comptable	0,00
+ Saldo Caixa efectiu a 31 de desembre de 2015	0,00
+ Cobraments 2016 ingrés 2015	0,08
- Pagaments 2016 despesa 2015	0,00
- Moviments de tresoreria entre la societat filial i l'IEC	0,00
+ Cobraments exercici	1.920,24
- IVA Exercici	0,00
+ IVA a retornar a l'IEC	0,00
- Pagaments exercici	-19,73
<b>= Romanent</b>	<b>11.700,08</b>
+ Pendants de pagament	0,00
- Pendants de cobrament	-120,00
<b>= Saldo de banc i caixa actual</b>	<b>11.580,08</b>

Saldo Bancari a 31 de desembre de 2016	11.580,08
Saldo caixa efectiu a 31 de desembre de 2016	0,00
<b>Saldo de banc i caixa actual</b>	<b>11.580,08</b>

Signat: \_\_\_\_\_  
(El Tresorer de la Societat)

\_\_\_\_\_  
Ramon Corbella Bosch  
(El Gerent de l'IEC)